

F. 93 — 1553

**21 MAI 1993. — Arrêté ministériel  
portant la cessation de la pêche de la sole  
dans la zone-c.i.e.m. VIIa**

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 18 décembre 1991 portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, notamment l'article 15;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 6 juin 1989, 4 juillet 1989 et 22 décembre 1992;

Vu l'urgence motivée par le fait que le quota a été presque entièrement débarqué et vu que de la sole se trouve à bord de bateaux de pêche actuellement en activité de pêche, il y a lieu de cesser sans retard la pêche de la sole afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CEE,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. bateau de pêche : un bateau repris dans la « Liste officielle des navires de pêche belges »;
2. zones-c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission-CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985.

Art. 2. Le quota national de sole dans la zone-c.i.e.m. VIIa est réputé avoir été épuisé.

Dans les eaux des zone-c.i.e.m. VIIa il est interdit pour tous les bateaux de pêche, de pêcher, de retenir à bord, de transborder et de débarquer de la sole capturée dans ces eaux après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1993, à 24 heures.

Bruxelles, le 21 mai 1993.

A. BOURGEOIS

N. 93 — 1553

**21 MEI 1993. — Ministerieel besluit  
houdende beëindiging van de visserij op tong  
in het i.c.e.s.-gebied VIIa**

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 december 1991 houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling van de instandhouding en het beheer van de visbestanden, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 22 december 1992;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het quotum nagenoeg volledig werd aangeland en dat er nog tong aan boord is van vissersvaartuigen, die heden de visserijactiviteit beoefenen, dient daarom zonder verwijl de visserij op tong stopgezet te worden ten einde de door de EEG toegestane vangsten niet te overschrijden,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen »;
2. i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren.

Art. 2. Het nationale quotum van tong in het i.c.e.s.-gebied VIIa wordt geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op tong in de wateren van het i.c.e.s.-gebied VIIa is verboden voor alle vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van tong gevangen in deze wateren, na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1993, om 24 uur.

Brussel, 21 mei 1993.

A. BOURGEOIS

## EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

### COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

#### MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 93 — 1554

**1<sup>er</sup> JUIN 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 11 mai 1993 fixant la répartition des compétences entre les Ministres de l'Exécutif de la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 59bis de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 11 mai 1993 fixant la répartition des compétences entre les Ministres de l'Exécutif de la Communauté française;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 1<sup>er</sup> juin 1993.

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. L'article 4, deuxième tiret, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 11 mai 1993 fixant la répartition des compétences entre les Ministres de l'Exécutif de la Communauté française est remplacé par le texte suivant :

« — les matières définies à l'article 4 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, à l'exception de celles visées par les points 2, 5, sauf les bibliothèques, 6, 6bis, 10 et 11 à 16 inclus; »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 mai 1993.

**Art. 3.** Les Ministres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juin 1993.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre-Membre du Gouvernement de la Communauté française,  
M. LEBRUN

Le Ministre-Membre du Gouvernement de la Communauté française,  
E. DI RUPO

Le Ministre-Membre du Gouvernement de la Communauté française,  
E. TOMAS

VERTALING

MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 93 — 1554

**1 JUNI 1993. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 11 mei 1993 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Executieve van de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op artikel 59*bis* van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 11 mei 1993 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Executieve van de Franse Gemeenschap;

Gelet op de door de Regering van de Franse Gemeenschap na de beraadslaging van 1 juni 1993 genomen beslissing.

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4, tweede streepje, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 11 mei 1993 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Executieve van de Franse Gemeenschap, wordt vervangen door de volgende tekst :

« — de aangelegenheden bepaald in artikel 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 met uitzondering van deze bedoeld in punt 2, 5, behoudens de bibliotheken, 6, 6*bis*, 10 en 11 tot en met 16 ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 11 mei 1993.

**Art. 3.** De Ministers van de Regering zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juni 1993.

De Minister-Voorzitster van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister-Lid van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
M. LEBRUN

De Minister-Lid van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
E. DI RUPO

De Minister-Lid van de Regering van de Franse Gemeenschap,  
E. TOMAS